

NEDERLANDS

DUTCH

NÉERLANDAIS

A

aanbreien	a jouter (des pièces)	connect (pieces)
aangebrende stand	position avec addition de pièces	position with connected pieces
aangesloten bij een bond	affilié à une fédération	affiliated to an association
aangesloten bij een club	membre d'un club	member of a club
aangewezen	tout indiqué	indicated, proper (move)
aangrenzend	contigu	adjoining
aangrenzend veld	case contiguë	adjoining square
aanplakken (probl.)	a jouter (des pièces)	stick (pieces)
aanraken van stukken	toucher aux pièces	touch the pieces
aanraken is spelen	pièce touchée, pièce jouée	touch-and-move
aantonen	démontrer	prove
aanval op	attaque (f) contre	attack contra
aanvallen op	attaquer contre	attack contra
aanvallend	agressif	aggressive, offensive
aanvaller	attaquent	attacker
aanvalsspel	jeu agressif (d'attaque)	aggressive play
aanvangsstand	position initiale (de début)	initial position
aanvangsstand, onmogelijke -	position de début impossible; position initiale impossible	impossible initial position
aanvullende -> regels	complémentaires -> règles	supplementary -> rules
aanzetten van de klok	mettre en marche la pendule	start the clock
achteruit	en arrière	backwards
actief	actif	active
afbreken, partij -	interrompre la partie	adjourn the game
afdwingen -> forceren	forcer	force
afgeven	affrir, céder	give
afgeven, (on)economisch -	affrir (non)économiquement; céder (non)économiquement	give (un)economically
afgezaagd	banal	trite; hackneyed
afnemen (dam)	enlever; prendre	capture; take
afruil(en) -> ruil(en)	échange; pionnage (pionner)	trade
afspel	déroulement final	rest of the game, the -
afwijken (van)	dévier (de); s'écarter (de)	deviate (from)
afwijking	déviation (f); anomalie (f)	deviation
afwikkeling	déroulement (m)	unfolding
alternatie	alternative (f)	alternation
analysator	analyste	analyst
analyse	analyse (f)	analyse
analyseren	analyser	analyse
analysevraagstuk	problème d'analyse	analyse-problem
analytisch	analytique(ment)	analytical(ly)
anticipatie	anticipation (f)	anticipation
antwoord	réponse (f)	reply
antwoord, scherp -	riposte (f)	reply, strongest - (sharpest -); riposte
antwoorden	répondre	reply
antwoorden, scherp -	riposter	riposte
arrangement	arrangement (m)	arrangement
aspirant	cadet	candidate
auteur	auteur	author

auteursschap	paternité (f)	authorship
B		
bedrieglijk	faux; trompeur	deceptive
bedrieglijkheid	caractère trompeur	deceptiveness
beginneling (beginner)	débutant	beginner; novice
beginstand	position initiale (de début)	initial position
beginstand, onmogelijke -	position initiale impossible; position de début impossible	impossible initial position
beheersen (centrum)	être maître (du centre)	control (the center)
beheersen (dam van diagonaal)	être maîtresse (de la dame d'une diagonale)	control (the line)
beheersen: wit beheerst het centrum	être maître: les Blancs sont maîtres du centre	control: white controls the center
behoud	maintien (m)	maintain
behouden, bezet -	occupé, tenir -	occupy
belemmeren	entraver, gêner, encombrer	obstruct, block
beletten	empêcher	prevent
berekenen	calculer	calculate
berekening	calcul (m)	calculation
beslissend	décisif	decisive, final
beslissend	décisif	final, decisive
bestrijken (van diagonaal)	tenir	cover
bevrijden, zich - uit	se dégager de; décrocher de; se débarrasser de	set free from
bevrijding	dégagement (m); décrochage (m)	freeing himself
bewegelijk	mobile	free to move
bewegingsvrijheid	mouvement, liberté de -	movement, freedom of -
bewerken	adapter	work on
bewerking	adaptation (f)	build up; development
bewijzen	prouver; démontrer	prove
bezetten (veld of diagonaal)	occuper	occupy
bezetting (veld of diagonaal)	occupation (f)	occupation
bijoplossing	dual (m)	dual
bijoplossing, partiële -	dual (m) partiel	dual, partial -
bijplaatsen	ajouter; addition (f)	add; addition
bijschaven	mettre au point	refine
bijtrekkertje	mise (f) en opposition	winning moves by opposition
bladprobleem	problème (m) à vue	problem to solve by sight
blinde speler	joueur aveugle	blind player
blindpartij	partie (f) sans voir	blindfold game
blindspel	jeu (m) sans voir	blindfold play
blindspelen	jouer sans voir	play blindfold
blindspeler	joueur sans voir	blindfold player
blokkade	blocage (m)	blocker
blokkadestuk	pièce bloquante	blocker piece
blokkeren	bloquer	block; frame
blunder	gaffe (f)	blunder
boek(werk)	livre (m); ouvrage (m)	book
boekje	brochure (f), opuscule (m)	pamphlet, booklet
brochure	opuscule (m), brochure (f)	booklet, pamphlet
bomslag	bombe, coup de la -	bomb shot
bril(stand)	lunette (f)	breeches
bron	source (f)	source
bronvermelding	mention (f) des références	crediting the source(s)
buitenspel (staan)	hors jeu (être -)	inactive (be -)
C		
centrum	centre (m)	center

centrumpositie	position (f) du centre	center position
centrumspel	jeu (m) du centre	center play
centrumspel, gesloten -	jeu (m) du centre fermé	closed-center play
centrumspel, open -	jeu (m) du centre ouvert	open-center play
cijferstand	position chiffrée (en chiffres)	number position
club	club	club
combinatie	combinaison (f)	combination
combinatief	combinatoire	combinative
combinatierijk	combinaisons, riche en -	combinations, rich in -
compensatie	compensation (f)	compensation
compenseren	compenser	compensate, make up for
componist	compositeur	composer
compositie	composition (f)	composition
compositietechniek	composition (f), technique (f) de -	composition technic(s)
compositorisch	composition (f), du point de vue -	composition, from a view point of -
constructie	construction (f)	construction
curiositeit	curiosité (f)	curiosity
D		
dam	dame (f)	king
dam, naar - gaan	dame (f), aller à -	king, going for the -
dambord	damier (m)	checker board (US); draught board (GB)
damclub	club (m) damiste, "Damier"	checker club (US); draught club (GB)
dameskampioenschap	féminin, championnat -	ladies championship
damgebied, op -	dames, dans le domaine (sur le terrain) du jeu de -	checkers, in the field of -
damhalen	damer	king, going for the -
damlijn	damante, ligne -	king row
dammer	damiste	checker player (US); draught player (GB)
damrubriek	damiste, chronique (f) -	checker column (US); draught column (GB)
damschijf (damschijven)	pion (m)	man (men)
damslag	dame, coup (m) de -	king shot
damspel	dames, jeu (m) de -	checkers (US); draughts, game of - (GB)
damspel, levend -	dames vivant, jeu (m) de -	checkers, living - (US); draughts, living game of - (GB)
dekken	couvrir	cover
dekking	abri (m)	covering
dekking vinden voor	abri (m), se mettre à l' - de	covering, find - for
diagonaal	diagonale (f)	diagonal line
diagram	diagramme (m)	diagram
diagramstand	diagramme (m), position (f) du -	diagrammed position
doodeenvoudig	tout simple	quite (very) simple
doodgewoon	banal	quite common
doorbreken (naar dam)	forcer le passage à dame	break (push) through for the king
doordrukken	pénétrer	break through; penetrate
doorgebroken stuk	pièce (f) libre	free piece
doorstoot	pénétration (f)	penetration; invasion
doorstoot, onverwachte -	estocade (f)	penetration, unexpected -
doorstoten	pénétrer	penetrate
dreigen	menacer de	threaten
dreigende	menaçant de	threatening
dreiging	menace (f)	threat
dreiging, dubbele -	menace (f), double -	double threat
driehoek	triangle (m)	triangle
dual	dual (m)	dual

dubbeleindspeel	double issue, fin de partie (f) à -	double-end game
dubbelmotief	motif (m) double	double motif
dubbelprobleem	double issue, problème (m) à -	double problem
dwangcombinatie	forcé, combinaison (f) à coup - ; forcée, position -	forced combination
dwangspel	forcé, jeu (m) à coup - ; forcée, jeu (m) -	forced play
dwangzet	forcé, coup -	forced move
dwingen (tot)	forcer (à)	force (to)
dwingend (tot)	forçant (à)	forced (to)
E		
economisch	économique(ment)	economic(ally)
economisch afgeven	économiquement, affrir (céder) -	economically, give -
economische meerslag	économique du plus grand nombre, prise -	best way of taking the most
eenvoudig	simple(ment)	simple (simply)
eerste zet	initial, coup -	initial (first) move
effect	effet (m)	effect
eindslag (meerdere stukken)	finale, rafle -	end shot
eindspeel	fin de partie (f), final (m), finale (f)	end game
eindspeel, gecomponeerd -	fin composée	ending, composed -
eindspeel uit de partij	fin en jouant	ending out of the game
eindspeelclassificatie	fins de partie, classement (m) des -	ending classification
eindspeelredacteur	fins de partie, chroniqueur des -	end-game columnist
eindspeelrubriek	fins de partie, chronique (f) de -	end-game column
eindspeeltechniek	fin de partie, technique (f) de -	end-game technic
eindstand	finale, position -	final position
enkelvoudig(e slag)	simple, coup simple	simple shot
evenwicht	équilibre (m)	balance
evenwichtig	équilibré	balanced, well-
F		
falen	échouer	fail
fantasieprobleem	fantaisie, problème- (m)	phantasy problem
fantasiestand	fantaisie, position- (m)	phantasy position
fase	phase (f)	phase
figurant	figurant (m)	puppet
figuratie	figuration (f)	puppetry
finesse	finesse (f)	finesse
flankaanval	flanc, attaque (f) de -	side attack
flankspel	flanc, jeu (m) de -	side play
flankpartij	flanc, partie (f) de jeu par le -	side game
forceren	forcer	force
forceren, remise -	forcer la remise (nulle)	force a draw
forceren, voordeel -	forcer l'avantage	force the win
forceren, winst -	forcer le gain	force the win
formatie	formation (f)	formation
formeren	former	form
fout	faute (f)	error
foutief	fautif	wrong
fraai	joli	beautiful; fine
fraaiheid	beauté (f)	beauty
functie	function (f)	function
functie, dubbele -	function (f), double -	function, double -
G		
gaaf	sain	sound
gambiet	gambit (m)	gambit

gebrekig	défectueux	defective
gedwongen	forcé(ment)	forced(ly)
geestig	ingénieux	ingenious; clever
geestigheid	esprit (m)	ingenuity
gegeven	donnée (f)	subject
geïsoleerd	isolé	isolated
gelijk spel	égalité (f); partie égale	even game
gelijk aankomen (spelers)	arriver ex-aequo	arrive at the first place
gelijk aankomende	les ex aequo	arrived at the first place
gelijk aantal stukken	égalité (f) du nombre de pièces	even number of men
gelijk maken	égaliser	make even; equalize
gelijkenis (composities)	similitude (f)	similarity
geraffineerd	raffiné	refined
gerechtvaardigd	justifié	justified
gespiegeld	miroité	mirrored
gewonnen	gagné	won
gewonnen geven (opgeven)	abandonner	resign
groenzet	coup de mazette	fool's shot
H		
Haarlemmer zetje (slag)	coup de mazette	harlem trick
halve hekstelling	faux (fausse position du) marchand de bois	half-fence position
hekstelling	marchand de bois; (position du -)	fence position
hekstelling, halve -	marchand de bois, faux - ; fausse position du -	fence position, half-
herhaling van zetten (remise)	navette, remise par la -	repetition, draw by -
hielslag	talon, coup de -	heel shot
hoekveld	angulaire, case (f) -	corner square
hoofdvariant	principale, variante -	main variation
I		
idee	idée (f)	idea
indrukken (klok)	presser (le bouton de la pendule)	reverse (the clock)
inleiden	introduire	introduce
inleidend	introduction, d'-	introduced
inleiding	introduction (f)	introduction
invoegen	intercaler	interpolate
invoeging	intercalation (f)	interpolation
inzending	anvoi (m); envoi (m)	contribution (to a periodical); entry (for a competition)
J		
jaartal (publikatie)	millésime (m)	year (of publication)
jeugdkampioen	juvénile, champion -	youth champion
jeugdkampioenschap	jeunes, championnat des -	youth, championship for the -
K		
kaatsingslag(zet)	ricochet, coup de -	ricochet stroke; rebound shot
kampioen	champion	champion
kampioenschap	championnat	championship
kampioenschap, persoonlijk -	championnat individuel	championship, individual -
kampioenschap voor ploegen	championnat par équipes	championship for teams
kennelijk	évident (evidemment)	obvious(ly)
kettingstelling	enchaînement (m)	chain position
keuze	choix (m)	choice
keuze, gedwongen -	option (f)	choice, forced -
kiezen	choisir	choose
kiezen, gedwongen -	opter pour	choose forcedly
klassiek	classique	classic

klaverblad (stand)	trèfle (m)	clover-leaf (position)
klemzet	coup serrant	cramp move
kleur	couleur (f)	colo(u)r (u=GB)
kleur, uitvoerende -	couleur (f) exécutante	colo(u)r, executing - (u=GB)
kleuren, gescheiden -	couleurs séparées	colo(u)rs, separate (u=GB)
kleuren, verwisselen-	couleurs, intervertir -	colo(u)rs, (inter)change - (u=GB)
klok	pendule	clock; timer
Kring voor Damproblematiek	Cercle (m) pour le Problémise du Jeu de Dames	Circle of Checkers Problematic
kronen (tot dam)	damer	king; crown the king
kroonschijf	savant, pion -	king-row piece
kwetsbaar	vulnérable	vulnerable
L		
lamleggen	paralyser	paralyze
langelijnmotief	grande ligne, motif (m) de la -	long-line motif
Laocoönstand	Laocoön, position (f) de -	Laocoon position
lastig vraagstuk	difficile, problème (m) -	difficult problem
lastige stand	délicat, position (f) -	difficult position
leerzaam	instructif	instructive
lezer	lecteur	reader
lid	membre (m)	member
lijn	ligne (f)	line
lijn, lange -	ligne (f) principale; grande -	line, long -; middle line
lijst (verzameling standen)	répertoire (m)	repertoire; list (collected positions)
linie-eindspel	ligne, fin (f) de -	line end game
logica	logique (f)	logic
logisch	logique(ment)	logical(ly)
lokklokzet	tenté (m), double - de faute	bait move, double-
loket	tenté (m) de faute	bait move
loop (der stukken)	marche (f); course (f)	course (of pieces)
lopen, erin -	tomber dans le piège	fall into the trap
los gaan staan	air, se poser en l'-	hanging, purposely go -
los(staand)	air, en l'-	hanging
loskomen; zich losmaken; zich loswerken	dégager, se - de; décrocher de; débarrasser, se - de	set free from
losstaan	air, être en l'-	hanging, be -
M		
maandblad	revue (f) mensuelle	monthly (magazine)
massakamp	masse, concours (m) en -	mass tournament
massaproductent	masse, producteur en -	large scale promoter
massaproductie	masse, production (f) en -	large scale promotion
match (om de wereldtitel)	match (m) (mondial)	match (for the world-championship)
mechanisme	mécanisme (m)	mechanism
meerderheid (stukken)	majorité (f) (pièces)	majority (men)
meerslag	prise (f) du plus grand nombre	majority take; taking the most
meerslag, economische -	nombre, prise (f) économique du plus grand -	most, best way of taking the -
meerslag nemen	nombre, prendre du côté du plus grand -	most, take the -
meerslag, oneconomische -	nombre, prise (f) non économique du plus grand -	most, worst way of taking the -
meerslagprobleem	nombre, problème (m) aux prises du plus grand -	most, problem with taking the -
meervoudige slag	prise (f) plurielle	multiple take
middenlijn	ligne (f) principale; grande -	line, middle -; long -
middenspel	milieu (m) de partie	midgame
minderheid (stukken)	minorité (f) (pièces)	minority (men)
miniatuur	miniature (f)	miniature

moeizaam	difficulté, avec -	difficulty, with -
molenwielslag	volant, coup (m) de	windmill shoy
motief	motif (m)	motif
mozaïek (probleem)	mosaïque (f) (problème -)	mosaic (problem)
N		
nadeel	désavantage (m)	disadvantage
nadelig	désavantageux	disadvantageous
naslag	subséquent, coup -	counterstroke
naturel (probleem)	naturel (m) (problème -)	natural (problem)
notatie	notation (f)	notation
notatie, onverkorte -	notation (f) complète	notation, full -
notatie, verkorte -	notation (f) abrégée	notation, abbreviated -
notatiebiljet	notation (f), feuille (f) de -	score-sheet
notedop (probleem)	coque (f) de noix (problème -)	nutshell
nummering (dambord)	numérotage (m) (damier)	numbering (checker board) (US); numbering (draught board) (GB)
O		
offer	sacrifice (m)	sacrifice
offercombinatie	sacrifices, combinaison (f) de -	sacrifices, combination of -
offeren	sacrifier	sacrifice
offerprobleem	sacrifices, problème (m) de -	sacrifices, problem with -
offervariant	sacrifices, variante (f) de -	sacrifices, variation with -
onbewegelijk	immobile; sans bouger	immobile; immovable; cramped
onbezet (veld)	inoccupée, case (f) - ; vide (m); case (f) vide	unoccupied square; empty square; open square
ondervariant	sous-variante (f)	sub-variation
oneconomisch afgeven	non économiquement, affrir -; céder -	uneconomically, give -
oneconomische meerslag	non économique, prise - - du plus grand nombre	worst way of taking the most
onevenwichtig	déséquilibré	unbalanced
ongepubliceerd	inédit	unpublished; not issued
onlogisch	illogique	illogical; not logical
onmogelijk	impossible	impossible
onnatuurlijk	artificiel	unnatural
onnatuurlijkheid	non-naturel (m)	unnaturalness
onregelmatig	irrégulier	irregular
onscherp	règles strictes, non conforme aux -	unclear
onbespeelbaar	non jouable	not playable
ontknoping	dénouement (m)	denouement
ontleden	analyser; analyse (f)	analyse; analysis
ontsnappen aan	échapper à	escape from
ontsnappen uit	s'évader de	evade
ontwikkelen	développer	develop
ontwikkeling	développement	development
onverklaarbaar	inexplicable	inexplicable
onzuiver	faux	inaccurate
oorspronkelijk	original	original
opbouw	construction (f)	construction; build-up
opbouw	construction (f)	structure
opbouwen	construire	buil up
opbouwen, (sterk) centrum -	renforcer, (bien) - la position du centre	buil up a (strong) center position
opdrijven; opjagen	traquer	push; pursue
opdringen	avancer, bien -	force ahead
open centrumspel	ouvert, jeu (m) de centre -	open center play
open veld	vide (m); case (f) vide; case (f) inoccupée	open square; empty square; unoccupied square

opening	ouverture (f); début (m)	opening
openingscombinatie	début (m), coup de -	opening(s) combination
openingsstudie	début (m), étude (f) de -	opening study
openingsvariant	début (m), variante (f) de -	opening variation
openzetten (damslag)	livrer (un coup de dame)	open (a king shot); allow (a king shot)
opgaaf; opgave	problème (m)	problem; task
opgeven (gewonnen geven)	abandonner	resign
opjagen; opdrijven	traquer	push; pursue
oplossen	solutionner; résoudre	solve
oplosser	solutionniste	dissolver
oplossing	solution (f)	solution
opmarcheren	avancer	advance
opmars	avance (f)	advance
oppositie	opposition (f)	opposition
oppositie, de - veroveren	opposition (f), gagner l'-	opposition, win the -
oppositie, onvoltooide -	opposition (f) différée	opposition, unprepared -
oppositie, winst door -	opposition (f), gain par -	opposition, win by -
opruimen; wegslaan	déblayer	sweep away
opruiming	déblaiement (m)	clearance
oprukken	avancer, bien -	advance
opsluiten	enfermer; enchaîner	close in; lock in
opsluiting	enfermé (m); enfermage (m); enchaînement (m)	lock-up
opsluitmotief	enfermé (m), motif (m) à l'-	lock-up motif
opsluitprobleem	enfermé (m), problème (m) à l'-	lock-up problem
opsluitvariant	enfermé (m), variante (f) à l'-	lock-up variation
opstellen	dresser; disposer	set up
opstelling	dispositif (m)	formation
opvangen	capturer	capture
opvangen, het -	capture, la -	capture, the -
originaliteit	originalité (f)	originality
origineel	original	original
overblijven	rester	remain
overblijvend	restant	remaining
overbodig	superflu	superfluous
overeenkomst	similitude (f)	similarity
overgang naar (van midden- naar eindspel, bijv.)	transition (f) à; passage (m) à	transition to
overmacht	supériorité (f) numérique	superior numbers
overmachtseindspel	supériorité (f) numérique, fin à -	superior numbers, ending by -
overmachtswinst	supériorité (f) numérique, gain (m) par -	superior numbers, win by -
overschrijden (diagonaal)	dépasser (diagonale (f); franchir (diagonale (f))	pass over (diagonal line); cross over (diagonal line)
overschrijding (tijd)	dépassement (m) du temps	exceeding the time limit
overtollig	superflu	superfluous
overzetten (bijv. 64 -> 100 ruiten)	transposer (par ex. 64->100 cases)	transfer (e.g. 64->100 squares)
overzetting	transposition (f)	transfer
P		
parade; verweer tegen	défense (f) contre	defence against
pareren	parer	defend
pareren, niet te -	parable, im-	defend, not to -
partij	partie (f)	game
partijcombinatie	pratique, coup -	practical stroke
partijcombinatie (uit de partij)	jouent, coup en -	practical stroke
partijspel	partie (f), jeu (m) de -	play

partijstand	partie (f), position (f) de -	game position
partijstudie	partie (f), étude (f) de -	game study
partijverloop	cours (m)	course; development
passief	passif	passive
pennen; vastpinnen	clouer	nail down; pin down
pennen, het -; vastpinnen, het -	clouage (m)	nailing; pinning
penningmeester	trésorier	treasurer
periodiek; tijdschrift	périodique (m); revue (f)	periodical; review
piramidestand; pyramidestand	pyramide (f)	pyramide-formation
plaatsgebrek	place, manque (f) de -	space, want of -
plaatsgebrek, wegens -	place, faute de -	space, for want of -
plaatsruimte	place (f)	space
plagiaat	plagiat (m)	plagiarism
plagiaat, zich schuldig maken aan -	plagiat (m), commettre un -	plagiarism, committing -
plagiaatpleger; plagiaris	plagiaire	plagiarist
plakken	coller	stick
plakker(tje)	collage (m)	sticker
platgetreden pad	battu, sentier -	welltrodden path
platgetreden weg	chemin, sentier -	welltrodden road
ploegenkampioenschap	chéquipes, championnat (m) par -	teams, championship for -
positie; stand	position (f)	position; formation
positiespel	position (f), jeu (m) de -	positional game
positioneel	positionnel(lement); position (f), au point de vue -	positional(ly)
praktijk	pratique (f)	practice
praktisch	pratique	practical
prijsgave	abandonner; renoncer à	abandon
probleem	problème (m)	problem
probleemredacteur	problèmes, chroniqueur des -	problem editor
probleemrubriek	problèmes, chronique (f) de -	problem column
problematiek	problémisme (m)	problematic
probleematisch	problématique	problematic
problemist	problémiste	problem composer
promoveren (tot dam)	damer	king
publikatie	publication (f)	publication
publikatie, eerste -	inédit (problème (m) -)	edition, first -
pyramidestand; piramidestand	pyramide (f)	pyramide-formation
R		
rand (van het bord)	bord (m)	edge
randschijf	bande, pion à la -	edge, man on the -
randspel	bande, jeu (m) par la -	side-play
regels, aanvullende -	règles (f) complémentaires	rules, supplementary -
regels, scherpe -	règles (f) strictes (de composition)	rules, strict -
regels, spel-	règles du jeu	rules of the game
reglement van het spel	règlement (m) du jeu	rules of the game
remise	remise (f); nulle, (partie -)	draw (sb); drawn (aj)
remise bij overeenkomst	remise (f) d'accord	draw by agreement
remise door herhaling van zetten	remise (f) par la navette	draw by repetition
remise laten lopen	remise, laisser aboutir à la -	draw, allowing a -
remise maken	annuler	draw
remise, schijn-	remise, fausse -	draw, deceptive -
remise, uitlopen op -	remise, aboutir à la -	drawn
remisebeperking	remise, limitation (f) de la -	draw restriction
remise-eindspel	nulle, fin -	drawn ending

remisekans	remise, chances de -	drawing chances
remiseprobleem	remise, problème (m) à -	draw problem
remisestand	nulle, position (f) -	drawn position
remisevariant	remise, variante -	drawn variation
remisevoorstel	nulle, proposition (f) de -	draw proposal
remisevoorstel aannemen	nulle, accepter la proposition de -	draw proposal, accept the -
remisevoorstel weigeren	nulle, refuser la proposition de -	draw proposal, refuse the -
rij	rangée (f)	row
ronde	ronde (f)	round
rubriek	chronique (f)	column
rubriekredacteur	chroniqueur	columnist
ruil van schijven	pionnage (m)	trade of men
ruil van dammen	échange (m)	trade of kings
ruil, gelijke -	tant pour tant (m)	exchange, even -
ruil, twee om twee -	deux pour deux (m)	two for two-trade
ruilen van schijven	pionner	trade a man; trade men
ruilen van dammen	échanger	trade a king; trade kings
ruilen, naar achteren -	pionner en arrière	trade backwards
ruilen, naar voren -	pionner en avant	trade forwards
ruit; veld	case (f)	square
rust, tot - komen (op)	arrêter (à), s'-	standstill (on), coming to a -

S

samendrijven	réunir	unite
samenspel	ensemble, jeu (m) d'-	ensemble playing
scherp	net	sharp; clever
scherpe regels	règles (f) strictes (de composition)	rules of the game
scherslijper	chicaneur; puriste	chicaner; quibbler
schijf; schijven	pion (m)	man; men
schijf, dienstdoende -	pion (m) active	man, active -
schijf, doorgebroken -	pion (m) libre	man, a free -
schijf, ingemetselde -	pion (m) cernée	man, cramped -
schijf, opgesloten -	pion (m) enfermée	man, blocked -
schijf, vooruitgeschoven -	pion (m) bien avancée	man, advanced -
schijfwinst	pion (m), gain (m) de -	man, gain of a -
schijnoplossing	fausse solution	deceptive solution
schijnremise	fausse remise	deceptive draw
schijnwinst	faux gain	deceptive gain
schuiftrompet (motief)	trombone à coulisse, (motif du -)	trombone motif
schuiven	pousser	move; shove
secretaris	secrétaire	secretary
simultaanseance	simultanées, séance (f) de parties -	simultaneous exhibition
simultaanspel	simultané, jeu (m) -	simultaneous game
simultaanspeler	simultanées, joueur de parties -	simultaneous player
slaan	prendre	jump
slaan (meerdere stukken)	rafler	take (men)
slaan, achteruit-	prend en arrière	jumping backwards
slaan, elkaar -	prendre l'une l'autre	jumping each other
slaan, het -	prise, la -	jump, the
slaan, vooruit-	prendre en avant	jumping forwards
slachtoffer	victime (f)	victim
slag	coup (m)	shot
slag (meerdere stukken)	rafle (f)	stroke
slag, op - staan	prise, être en -	taken, ready to be -
slag, op - laten staan	prise, laisser en -	taken, leaving to be -
slag, bom-	coup (m) de la bombe	bomb shot

slag, Haarlemmer -	coup (m) de mazette	Harlem trick; fool's shot
slag, hiel-	coup (m) de talon	shot, heel -
slag, kaatsing-	coup (m) de ricochet	stroke, ricochet - ; shot, rebound -
slag, molenwiek-	coup (m) de volant	shot, windmill -
slag, Turkse -	coup (m) turc	shot, Turkish -
slag, type-	coup (m) pratique	shot, practical -
slag, valluik-	coup (m) de la trappe	shot, trap -
slagidee	coup (m), idée (f) de - à faire	stroke idea
slagkeuze	prises, choix (m) de -	shots, choice of -
slagprobleem	coups, problème (m) avec -	stroke problem
slagspel	coups, jeu (m) de - à faire	combination game
slagsysteem	coups, système (m) de -	combination system
slagverlening	rafle, prolongation (f) de la -	shot prolongation
slagwending	tournure (f)	stroke, course of the -
slagzet	combinaison (f); coup (m)	combination; shot; stroke
sleutelpositie	clef, position (f) -	key position
sleutelzet	clef, coup (m) -	key move
slot	fin (f)	end; final
slotidee	final, coeur (m) du thème -	ending theme
slotstand	finale, position -	final position
sneldammen	vite, jouer -	rapidly, play -
speelbaar; niet speelbaar	jouable; non jouable	playable; not playable
speeltempo	jeu, cadence (f) du -	time, rate of -
speelvrijheid	jouer, liberté (f) de -	movement, freedom of -
speelwijze	jeu, système (m) de - ; variante (f)	playing, system of -
spel	jeu (m)	game
spel, buiten- (staan)	jeu, (être) hors -	inactive; (be -)
spel, gelijk -	égalité (f); partie égale	game, even -
spelen	jouer	play
spelregels	jeu, règles du -	game, rules of the -
spelreglement	jeu, règlement (m) du -	game, rules of the -
spiegelbaar (niet -)	miroiter, (non) apte à -	mirror, (not) fit to -
spiegelbeeld(stand)	miroir (position miroitée)	mirror position
spiegelen	miroiter	mirror
spiegeling	miroir (position miroitée)	mirror-position
stadium	phase (f)	phase
stand	position (f)	position; formation
stand, natuurlijke -	position (f) naturelle	position, natural -
stand, onnatuurlijke -	position (f) non naturelle	position, not natural -
stand, partijachtige -	position (f) à l'aspect de partie	position, game -
stand, problematische -	position (f) problématique	position, problemlike -
standaard (overmachts) eindspel	standard (à supériorité numérique), fin (f)	standard (superiority) ending
standaardremise	standard, remise (f) -	standard (superior) draw
standaardwinst	standard, gain (m) -	standard (superior) win
standevenwicht	positionnel, équilibre -	position, equal -
stelling	position (f)	position; formation
sterk	fort	strong
steunschijf	appui, pion (m) d'-	supporting man
stil	secret; masqué	quiet
stilstellen, de klok -	arrêter la pendule	stop the clock; stop the timer
stoppen	arrêter, s'-	stop
stopschijf	arrêt, pion (m) d'-	stopper
strategie	stratégie (f)	strategy
strategisch	stratégique	strategic
stuk	pièce (f)	piece; man

stuk, dienstdoend -	pièce (f) active	man, active - ; piece, active -
stuk, ingemetseld -	pièce (f) cernée	man, cramped - ; piece, cramped -
stuk, opgesloten -	pièce (f) enfermée	man, blocked - ; piece, blocked -
stuk, vooruitgeschoven -	pièce (f) bien avancée	man, advanced - ; piece, advanced -
system	système (m)	system
T		
tactiek	tactique (f)	tactic(s)
tactisch	tactique	tactical
techniek	technique (f)	technic(s)
technisch	technique	technical
tegenaanval	contra-attaque (f)	counter attack
tegenactie	contre-action (f)	counter action
tegenhanger	pendant (m)	counterpart, hanging -
tegenhouden	arrêter; stopper; barrer	obstruct; stop; block
tegenpartij	adverse, partie -	opponent; adversary
tegenspeler	adversaire	opponent; adversary
tegenstand	opposition (f)	opposition
tegenstander	adversaire	opponent; adversary
tegenstoot	riposte (f)	riposte; sortie
tegenzet	contre-coup (m)	countermove
tekstzet	joué, coup -	tekst-move
tempo	temps (m)	tempo
tempo, een - te laat komen	temps (m), avoir un - de retard	tempo, being a - too late
tempo, een - te vroeg komen	temps (m), avoir un - d'avance	tempo, being a - too early
tempo, op -	temps, à -	tempo, by -
tempo, speel-	cadence (f) du jeu	rate of time
tempo-achterstand	temps, retard (m) de -	tempo, being behind in -
tempoberekening	temps, calcul (m) des -	tempo calculation
tempo-eindspel	temps, fin (f) à -	tempo ending
temponadeel	trait, désavantage (m) du -	tempo, disadvantage of the -
temponadeel: zwart heeft 4 tempi minder (meer) dan wit	temps, les Noirs ont 4 - de retard (d'avance) sur les Blancs	tempo's, black has 4 - less (more) than white
tempospel	temps, jeu (m) à -	tempo play
tempoverhouding	temps, rapport (m) des -	tempo proportion
tempoverschil	temps, différence (f) de -	tempo difference
tempovoordeel	trait, avantage (m) du -	tempo advantage
tempozet	temps (m) de repos	tempo
terreinvoordeel	terrain, avantage (m) de -	terrain, advantage of -
terreinvinst	terrain, gain (m) de -	terrain, winning
teruggooien	rétrograder, (faire -); rejeter, (faire -)	backwards, throw -
terugtrekken	reculer	backwards, move - ; pull back; draw back
terugwerken	approfondir	deepen
terugwerpen	rétrograder, (faire -)	backwards, throw -
terugwinnen	regagner; récupérer	regain; win back
terugzetten	reculer	back, set -
teveel (stukken)	surplus (m) (pièces)	surplus (pieces)
thema	thème (m)	theme
thema, slot-	thème (m) final	theme, final -
thematisch	thématique	thematic
theorie	théorie (f)	theory
theoretisch	théorique(ment)	theoretical(ly)
tijdnood, in - zitten	pendule, (être) pris par la -	time, (have) lack of -
tijdschrift	revue (f); périodique (m)	review; periodical
tijdschrift, tweemaandelijks -	périodique (m) bimestriel	bimonthly, a -

tijdsoverschrijding	temps, dépassement (m) du -	time limit, exceeding the -
titelhouder	titre, tenant du -	title holder
toelaten (een dam)	livrer (une dame)	allow (a king shot)
toernooi	tournoi (m)	tournament
topzwaar	pesant au sommet	top-heavy
trictrac	trictrac (m)	double corner
trictrac-eindspel	trictrac (m), fin (f) au -	double-corner ending
trictrac-lijn	trictrac (m), ligne (f) du -	double-corner line
trictrac-motief	trictrac (m), motif au -	double-corner motif
trictrac-probleem	trictrac (m), problème (m) au -	double-corner problem
trictrac-remise	trictrac (m), remise (f) au -	double-corner draw
trictrac-winst	trictrac (m), gain (m) au -	double-corner win
tripeleindspel	triple, fin de partie (f) à - issue	triple-end game
Turkse slag	coup turc	Turkish shot
tussenloop (zodat een)	entrée (f) dans la lunette	entrance int the breeches
tussenlopen	entrer dans la (en) lunette	enter the
tussenzet	intermédiaire, coup (m) -	intermediary move
typeslag	pratique, coup -	practical shot
typezet(je)	pratique, coup -	practical shot
U		
uitdager	challenger	challenger
uitdagingswedstrijd (wereldkampioenschap)	challenge (m) (mondial)	challenge (for the world championship)
uitgangspunt	départ, point (m) de -	starting point
uitgevoerd, in de partij -	exécuté en jouant; réalisé en jouant	performed by playing
uitlokken (tot 32-28)	tenter la faute (32-28)	lure to (32-28)
uitlopen op	aboutir à	come to
uitoefenen	exercer	exercise
uitslag	résultat(s)	result; score (without points)
uitspelen	finir la partie	finish the game
uitval	estocade (f)	sortie
uitvoerbaar	réalisable	feasible
uitvoeren	exécuter; realiser	execute; perform
uitwerken	mettre au point	work out
uitwerking	mise (f) au point	working out; effect
V		
val; valstrik	piège (m); trappe (f)	trick; trap
val, in de - lopen	piège (m), tomber dans le -	trap, fall into the trap
val, op valletjes spelen	pièges, tenter (dresser) les -	traps, play for the -
valluikslag	trappe, coup de la -	trap-shot
valstrik; val	piège (m); trappe (f)	trick; trap
valstrik, een - spannen	piège, tendre (dresser) un -	trap, lay a trap
vangeindspel	trébuchet, fin (f) à -	catch-position, ending with -
vangen	capturer	capture
vangen, het -	capture, la -	capture
vangmotief	trébuchet, motif (m) à -	capture motif
vangst	capture (f)	capture
vangstelling	trébucher (m)	catch-position
variant	variante (f)	variation
variantprobleem	variantes, problème (m) à -	variation-problem
varianrijk	variantes, riche en -	variation(s), rich in -
vast (staan)	bloqué, (être -)	blocked; locked
vasthouden	immobiliser	immobilize; hold
vastzetten	bloquer; accrocher; enchaîner	block; lock
vastzetten	enchaîner; bloquer; accrocher	lock; block

vastzetten, zichzelf -	enferrer, s'-	lock oneself
veiligheid, in - brengen	abri, mettre à l'-	safety, put in -
veld	case (f)	square
veld, donker -	case (f) noire	square, dark -
veld, hoek-	case (f)angulaire	square, corner -
veld, licht -	case (f)blanche	square, light -
veld, onbezet -	case (f)inoccupée	square, unoccupied -
veld, open -	case (f) vide; vide (m)	square, open - ; empty square
veld, open - dichtmaken	vide (m), combler le -	square, stop the empty -
verborgen	caché	hidden (trick)
verbreken	démolier	break up
verdedigen	défendre	defend
verdedigen, niet te -	imparable	defend, not to -
verdedigend	défensif	defensive
verdediger	défenseur	defender
verdediging	défence (f)	defence
verdiepen	approfondir	deepen
verdieping	approfondissement (f)	deepening
verdrijven	déloger; chasser	chase (away)
vereniging	club (m) damiste; Damier	club, checker - (US); draught - (GB)
verfraaien	embellir	embellish; beautify
verfaaiing	embellissement (m)	beautification; embellishment
verhinderen	empêcher	prevent
verjagen	déloger; chasser	chase (away)
verklaarbaar	explicavle	explicable
verlaten	quitter	quit; abandon
verlaten	quitter	abandon; quit
verlies	perte (f)	loss
verliezen	perdre	lose
verliezend	perdant	losing (move); lost (position)
verlokken (tot 32-28)	tenter la faute (32-28)	lure to (32-28)
verloop (partij)	cours (m)	course; development
verloop (wedstrijd)	déroulement (m)	course
verlopen	dérouler, se -	develop
verloren	perdu	lost
vermijden	éviter	avoid
verplaatsbaar	déplaçable	movable
verplaatsbaarheid	déplaçabilité (f)	move possibility
verplaatsen	déplacer	move
verplaatsing	déplacement (m)	movement
verplicht(end)	obligatoire; forcé	obligatory; forced
verrassen	surprendre	surprise
verrassend	surprenant	surprising
verrasing	surprise (f)	surprise
verrasing, bij -	surprise (f), par -	surprise, by -
versterken	renforcer	reinforce
vervolg	suite (f)	continuation
vervolgen	poursuivre	continue
verweer (tegen)	défence (f) (contre)	defence (against)
verwikkeling	complication (f)	complication
verwisselbaar; niet -	intervertissable; non -	interchangeable; not -
verwisselbaarheid	intersversibilité (f)	interchange possibility
verwisselbaarheid, niet-	intersversibilité (f) impossible	interchange possibility, no -
verwisselen (kleuren + zetten)	intervertir (couleurs + cases)	interchange; change (colors + moves)

verwisseling (zetten)	interconversion (f) (de coups)	changing
verzamelaar	collectionneur	collector
verzamelen	collectionner	collect
verzameling	collection (f)	collection; repertory
verzamelijst (werk)	répertoire (m) (oeuvre)	repertoire (work)
verzuimen	manquer	miss
verzwakken	affaiblir	weaken
verzwakking	affaiblissement 9m)	weakening
vierhoek	quadrilatère (m)	quadrangle
vleugel	aile (f)	wing (side)
vleugel, linker (lange) -	aile (f) gauche	wing, left -
vleugel, rechter (korte) -	aile (f) droite	wing, right -
vleugelaanval	flanc, attaque (f) de -	side attack
vlijmscherp	net, tout -	sharp, very - ; sharp as a razor
vloggertje	rapide, partie (f) -	quickie
vondst	trouvaille (f)	discovering
voordeel	avantage (f); profit (m)	advantage; benefit
voordelig	avantageux	advantageous
voorgaan (meerslag)	devoir obligatoirement prendre	have to take the most
voorgaan, het - (meerslag)	prise (f) obligatoire	having to take the most
voorgift	avantage (m)	handicap
voorgift, spelen met -	avantage (m), donner l'-	handicap, play with a -
voorpost	pion taquin	outpost
voorpostengevecht	avant-postes, combat (m) d'-	outpost fighting
voorronde	sélection, ronde (f) de -	selection round
voortzetten	poursuivre	continue
voortzetting	poursuite (f)	continuation
vooruit	avant, en -	forward
vooruitgeschoven (positie)	avancée, (position -)	advanced (position)
voorwedstrijd	sélection (m), concours de -	selection tournament
voorzitter	président	chairman; president
vork	fourchette (f); bifurcation (f)	fork
vormgeving	réalisation (f)	realization
vraagstuk	problème (m)	problem
vrij	libre	free
vrije partij	libre, partie (f) -	free game
vrijmaken	dégager	free
vrijmaken, de weg - voor	dégager la sortie de	free (open) the way for
W		
waardeloos	valeur, de nulle - ; sans valeur	worthless; no value; without any value
waardevol	précieux	value, great -
watervalprobleem	cascade (f)	cascade
wedstrijd	concours (m), épreuve (f); match (individuel)	tournament; match, contest (individual)
wedstrijd	match (individuel); concours (m), épreuve (f)	contest, match (individual); tournament
wedstrijdklok	pendule (f)	timer; (checker) clock
wedstrijdleider	arbitre	referee
wedstrijdspeler	concours, joueur de -	match player
wedstrijdwezen	concours (m), les	contest organization
Weiss, zetje van -	express, coup de l'-	Weiss manoeuvre
wereldkampioenschap	monde, championnat (m) du -	world championship
wereldtoernooi (Olympisch)	mondial, tournoi (olympique) -	world championship, (Olympic) tournament for the -
werkeloos	inerte	idle
werkeloosheid	inertie (f)	idleness

winnaar	gagnant	winner (2nd = runner-up)
winnen	gagner	win
winnend	gagnant	winning
winst	gain (m)	win
winstgang	gagnante, marche -	winning course
winstkans	gain, chances de -	win, chance to -
winstvariant	gagnante, variante de -	winning variation
wit	Blancs, les -	white
wit aan zet	Blancs, les - trait aux	white to move
wit maakt remise	Blancs, les - annulent	white draws
wit speelt en wint	Blancs, les - jouent et gagnent	white to play and wins
witspeler	Blancs, loueur des -	whites, player with the -
Z		
zet	coup (m); temps (m)	move
zet, aan - (wit, zwart)	trait aux (Blancs, Noirs)	move, (white, black) to -
zet, afwachtende -	coup (m) d'attente	move, waiting -
zet, eerste -	coup (m) initial	move, first (initial) -
zet, sterke -	coup (m) fort	move, strong -
zet, stille -	coup (m) secret (masqué)	move, quiet -
zet, verwisselbare -	coup (m) intervertissable (interchangeable)	move, changeable -
zet, voor de hand liggende -	coup (m) évident	move, obvious -
zet, vrije -	temps de repos	move, free -
zet, zwakke -	coup faible	move, weak -
zetdwang (in -)	jouer, (dans l') obligation de -	move, forced to -
zetje van Weiss	coup de l'express	manoeuvre, the Weiss-
zetkeuze	coups, choix (m) de -	move, choice of -
zetten	jouer	move
zettenreeks	coups, série (f) de -	moves, series of -
zetting	version (f)	version
zettenverwisseling	interconversion (f) (de coups)	changing
zevenklapper	coup de sept	seven-shot
zuiver	sain	sound
zwaartepunt	capital, point - ; centre de gravité	main point
zwaartepunt	gravité, centre de - ; point capital	main point
zwak(ke)	faible	weak
zwakte	faiblesse (f)	weakness
zwart	Noirs, les	black
zwart aan zet	Noirs, les - trait aux	black to move
zwart maakt remise	Noirs, les - annulent	black draws
zwart speelt en wint	Noirs, les - jouent et gagnent	black to play and wins
zwartspeler	Noirs, joueur des -	blacks, player of the -

Dit woordenboek is gebaseerd op de "LIJST VAN OP DAMSPELGEBIED GEBUIKELIJKE TERMEN NEDERLANDS-FRANS-ENGELS", samengesteld door J.F. Moser in maart 1976. Een facsimile van deze originele uitgave is eveneens te vinden op de website.

De Engelse termen vertegenwoordigen het Amerikaanse idioom, waarbij in afwijking van de originele versie de woorden van samengestelde begrippen bij voorkeur los van elkaar geschreven zijn in plaats van koppeltekens te gebruiken.